

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

الدرس رقم 04 - انتظار زميل العمل الجديد

لا يزال زملاء العمل الجدد المستقبليين لفيليب بانتظار حضوره. باولا وإيهان يحاولان تقضية الوقت بأي طريقة كانت، إلا أنه لا توجد إشارة واحدة تدل على وصوله، كما أن محاولات الاتصال به هاتفياً لم يكتب لها النجاح.

أدت الأحوال الجوية السيئة إلى تأخر وصول فيليب لوقت طويل، لكنه حاول من جانبه الاتصال بزميلته باولا هاتفياً. الأمر الذي لم يتم بسبب مغادرتها وزميلها إيهان لمكان العمل. اتصال والد فيليب للسؤال عن حاله زاد من البلبلة وسوء الفهم بين الزملاء.

من خلال محاولة فيليب الاتصال للإعراب عن أسفه بسبب تأخره، بإمكان المستمع التعرف على طرق الاعتذار المختلفة.

Manuskript der Folge

إذاعة دوبتشة فيله تقدم بالاشتراك مع معهد غوته: "راديوD".
دورة لتعليم اللغة الألمانية من تأليف هيراد ميزه.

مقدم البرنامج

أهلاً ومرحباً بكم مستمعائنا ومستمعينا الكرام إلى الحلقة الرابعة من دورة اللغة الإذاعية "راديوD". هل تتذكرون فيليب الذي هو الآن في طريقه إلى مكتب هيئة تحرير "راديوD"؟ عندما كان على الطريق السريع ازداد الطقس سوءاً ولا أعرف ما إذا كان سيلحق بطائرته التي ستقله من ميونيخ إلى برلين أم لا. وفي مكتب تحرير راديوD في برلين ينتظره إيهان وباولا، لأن فيليب سيصبح زميلهم الجديد. وهناك شخص آخر في المكتب: إنه جوسفين الغاضبة جداً. حاولوا أن تفهموا سبب غضب جوسفين.

Szene 1: in der Redaktion

Josefine

liih, was ist denn das?

Paula und Ayhan

Guten Abend, Josefine.

Josefine

Ach, Paula, Ayhan – ihr seid noch hier?

Ayhan

Ja, leider. Wir warten auf Philipp.

Josefine

Philipp?

Paula und Ayhan

Der neue Kollege.

Josefine

So so – der neue Kollege –
und ich weiß das nicht.

Paula

Josefine, bitte. Tut mir Leid.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien**Radio D – Teil 1****Josefine**

Und ich weiß das mal wieder nicht.

Ayhan

Der Espresso ist fertig.

Hier, Josefine.

Josefine

Nein. Danke.

Paula und Ayhan

Ach, Josefine ...

مقدم البرنامج

كانت هذه جوسفين. ربما تعرفونها من الحلقة الماضية عندما قالت إنها تعمل في "راديو D" أيضا. وهذا صحيح: فهي ترتب المكتب كل مساء. وعندما دخلت جوسفين المكتب فوجئت بأن أيهان وباولا ما زالا هناك.

Josefine

Ach, Paula, Ayhan – ihr seid noch hier?

مقدم البرنامج

وعلمت أنهما ينتظران فيليب كما وعلمت بطريقة عابرة أن فيليب سيكون زميل أيهان وباولا الجديد.

Ayhan

Wir warten auf Philipp.

Josefine

Philipp?

Paula und Ayhan

Der neue Kollege.

Josefine

So so – der neue Kollege ...

مقدم البرنامج

ولأن علاقة جوسفين بأيهان وباولا جيدة فقد غضبت بحق لأنهما لم يخبراها بموضوع فيليب.

Josefine

So so – der neue Kollege ...
und ich weiß das nicht.

مقدم البرنامج

كما أن اعتذار باولا لم يساعد كثيرا فقد شعرت جوسفين بأنها خارج الأحداث.

Paula

Josefine, bitte. Tut mir Leid.

Josefine

Und ich weiß das mal wieder nicht.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

مقدم البرنامج

وحتى عندما عرض عليها أيهان فنجان قهوة "إسبريسو" رفضت جوسفين.

Ayhan

Der Espresso ist fertig.

Philipp

Hier, Josefine.

Josefine

Nein. Danke.

مقدم البرنامج

لنرى فيما إذا كان بمقدورنا نحن أن نفرح جوسفين قليلا ونخرجها من حالتها. جوسفين، هل تحبين أن تقدمي نفسك لمستمعينا؟

Josefine

Nein, danke.

مقدم البرنامج

أضن أن جوابها كان واضحا جدا. ولكن، أعزائي المستمعات والمستمعين، نعدكم بأن تتعرفوا على الجوانب اللطيفة عند جوسفين فيما بعد.

في هذه الأثناء نعود إلى فيليب الذي ينتظره المحررون في "راديوD" ببرلين على أحر من الجمر. فالمسكين ما يزال في ميونيخ. إذ لم يلحق بطائرته بسبب المطر، لكنه لحسن الحظ حصل على تذكرة للطائرة التالية. هل عندكم فكرة عما سيفعله فيليب الآن؟

استمعوا ودققوا فيما إذا كان تصوركم صحيحا.

Szene 2: im Flughafen München

Philipp

Bitte, Paula, bitte geh ans Telefon.

Elektronische Stimme

Hier ist die Mailbox von ...

Paula

... Paula Meyer

Elektronische Stimme

Paula Meyer ist nicht da.

Sprechen Sie Ihre Nachricht jetzt.

Philipp

Hallo, Paula, hier ist Philipp. Ich bin noch in München.

Tut mir Leid. Meine Maschine ist um elf Uhr in Berlin.

Ciao.

مقدم البرنامج

من المفروض أن يتصل المرء في حال تأخيره عن موعد. وحتى لو لم تفهموا كل الكلمات فعلى الأرجح أنكم استنتجتم أن فيليب يحاول أن يتصل بباولا وهو يتوسل إليها كي ترد.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Bitte, Paula, bitte geh ans Telefon.

مقدم البرنامج

ربما فهمتم أيضا أنه لم يستطع أن يتكلم معها، فهي لم ترد. وإنما سمع فقط صوت آلة التسجيل.

Elektronische Stimme

Hier ist die Mailbox von ...

Paula

... Paula Meyer

Elektronische Stimme

Paula Meyer ist nicht da.

مقدم البرنامج

آلة التسجيل توفر للمرء - إذا أراد - إمكانية ترك خبر يُعلم في أنه اتصل.

Elektronische Stimme

Sprechen Sie Ihre Nachricht jetzt.

مقدم البرنامج

وهذا هو ما فعله فيليب. ولكن ما هو الخبر الذي تركه لباولا؟ بالطبع ذكر اسمه ومكان وجوده.

Philipp

Hallo, Paula, hier ist Philipp. Ich bin noch in München.

مقدم البرنامج

وبالتأكيد استنتجتم أن فيليب أبدا أسفه لباولا لأنه لم يستطع الالتزام بموعده.

Philipp

Tut mir Leid.

مقدم البرنامج

ولأن الاعتذار وحده لا يساعد من ينتظرون في برلين فعلا. فقد ذكر في أي وقت سيصل إلى برلين.

ربما سمعتم كلمتي **BERLIN - MASCHINE** أي - طائرة - وبرلين في الجملة الأخيرة.

فمن الممكن أن تستنتجوا أن فيليب يقول في أي ساعة سيصل إلى برلين. حتى و إن لم تفهموا التوقيت - أي الساعة الحادية عشرة ليلا.

Philipp

Tut mir Leid.

Meine Maschine ist um elf Uhr in Berlin. Ciao.

مقدم البرنامج

إذن سيصل فيليب في الساعة الحادية عشرة ليلا. ومن المستحيل أن يتوقع أن ينتظره أحد في هذه الساعة المتأخرة. فباولا التي سمعت الخبر من آلة التسجيل تترك المكتب مع أيهان لتبقى جوسفين وحدها هناك. الأمر الذي استغلت جوسفين لتفكير بالوضع الجديد.

استمعوا إلى جوسفين وانتبهوا إلى ردة فعلها على المكالمات الهاتفية في المكتب.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Szene 3: in der Redaktion

Paula und Ayhan

Josefine, tschüüüs.

Josefine

Schönen Abend noch.

Der neue Kollege. Philipp.

Na super.

Philipp, der neue Kollege.

Na so was!

Hm, gut, der Kaffee ist gut.

Telefon? So spät?

Hier bei Radio D, ja bitte?

Frau Frisch

Guten Abend. Entschuldigung, es ist ja schon sehr spät.

Mein Name ist Frisch, Hanne Frisch.

Ist Philipp da?

Josefine

Entschuldigung, wer bitte? Philipp?

Frau Frisch

Ja, Philipp – der neue Kollege.

Josefine

Nein, der ist nicht da.

Und tschüs!

مقدم البرنامج

لقد فهمت بالتأكيد أن جوسفين تلعب دور البريئة. وذلك عندما دعت أنها لا تعرف من هو فيليب.

Josefine

Entschuldigung, wer bitte? Philipp?

مقدم البرنامج

وعندما أرادت المرأة المتصلة أن تساعدنا ونقول لها إن فيليب هو الزميل الجديد ردت جوسفين بطريقة خشنة وأجابت فقط بأنه ليس موجودا.

Josefine

Nein, der ist nicht da.

مقدم البرنامج

هل عرفتم صوت المرأة التي اتصلت؟ لقد كانت السيدة فريش، أم فيليب القلقة. ولأنها تتصل في وقت متأخر فقد قدمت اعتذار مسبقا.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Frau Frisch

Guten Abend. Entschuldigung, es ist ja schon sehr spät.

مقدم البرنامج

إذا أردتم معرفة رأيي فسأقول لكم: جوسفين لم تكن لطيفة. إذ لم تسأل مثلا ما إذا كان عليها أن تخبر فيليب بشيء ما. لم تسر الأمور إذا على ما يرام: فيالولا وأيهان ينتظران فيليب، وفيليب ينتظر إقلاع طائرته، فحين كانت أمه تنتظر مكالمة هاتفية منه. أما أنتم، أعزائي المستمعات والمستمعين، فلستم بحاجة الانتظار لأن الأستاذة أتت من جديد.

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Ayhan

Radio D ...

Paula

... Gespräch über Sprache.

الأستاذة

فعلا لم تجري الأمور على ما يرام. والمفروض في هذه الحال أن يعتذر المرء. أود أن أشرح لكم اليوم طريقة الاعتذار باللغة الألمانية. فالطريقة الأسهل هي أن نقول "ENTSCULDIGUNG"، أي: "عفوا بالعربية".

Sprecher

Entschuldigung.
Entschuldigung.

Frau Frisch

Entschuldigung, es ist ja schon sehr spät.

مقدم البرنامج

يمكن أن نقول أيضا "TUT MIR LEID"، أي: "أنا آسف".

Sprecher

Tut mir Leid.
Tut mir Leid.

Paula

Josefine, bitte. Tut mir Leid.

Philipp

Tut mir Leid.

الأستاذة

نعم، ومن الممكن أن نركب المصطلحين معا.

Sprecherin

Entschuldigung, tut mir Leid.
Tut mir Leid, Entschuldigung.

مقدم البرنامج

وممكن أن نقول فقط كلمة "Sorry" الإنجليزية.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien**Radio D – Teil 1**

Sprecher
Sorry.

Ayhan
O, sorry, Entschuldigung.

الأستاذة

هذا صحيح أيضا، لأن كلمة "Sorry" الإنجليزية هي مصطلح خاص بالشباب فقط.

مقدم البرنامج

لكنك يا أستاذة، ما تزالين شابة أيضا. طيب، على كل حال شكرا جزيلاً لك.
أما أنتم مستمعائنا ومستمعينا الكرام، فنعيد على أسماعكم المقاطع التي سمعتموها
اليوم مرة أخرى.

استمعوا في البداية إلى الحديث الذي يدور في مكتب هيئة تحرير "راديوD".
فهناك أشخاص ينتظرون فيليب.

Josefine
Iih, was ist denn das?

Paula und Ayhan
Guten Abend, Josefine.

Josefine
Ach, Paula, Ayhan – ihr seid noch hier?

Ayhan
Ja, leider. Wir warten auf Philipp.

Josefine
Philipp?

Paula und Ayhan
Der neue Kollege.

Josefine
So so – der neue Kollege –
und ich weiß das nicht.

Paula
Josefine, bitte. Tut mir Leid.

Josefine
Und ich weiß das mal wieder nicht.

Ayhan
Der Espresso ist fertig.

Hier, Josefine.

Josefine
Nein. Danke.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula und Ayhan

Ach, Josefine ...

مقدم البرنامج
وفي الوقت الذي ينتظر فيه الجميع فيليب، يحاول هو يانسا الاتصال بباولا.

Philipp

Bitte, Paula, bitte geh ans Telefon.

Elektronische Stimme

Hier ist die Mailbox von ...

Paula

... Paula Meyer

Elektronische Stimme

Paula Meyer ist nicht da.

Sprechen Sie Ihre Nachricht jetzt.

Philipp

Hallo, Paula, hier ist Philipp. Ich bin noch in München.

Tut mir Leid. Meine Maschine ist um elf Uhr in Berlin.

Ciao.

مقدم البرنامج
وفي الحلقة القادمة تستمعون إلى طريقة استقبال فيليب من قبل مكتب تحرير "راديوD".

فإلى اللقاء.

Paula

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

Ayhan

Und tschüs.

استمعتم الى درس جديد من دروس تعلم اللغة الألمانية "راديو D".
أعدده وأخرجه إذاعة الدويتشه فيله ومعهد غوته.

Herrad Meese

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle